

ACUERDO SUBSIDIARIO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU
y
EL GOBIERNO DEL CANADA

El Gobierno del Canadá (de aquí en adelante llamado "el Canadá") y el Gobierno de la República del Perú (de ahora en adelante llamado "el Perú"), deseosos de firmar un acuerdo concerniente a la provisión de ayuda alimenticia al Perú, así como al establecimiento de un Fondo para el Desarrollo de la Producción Agro-alimenticia", convienen en lo siguiente:

ARTICULO 1

AUTORIDADES RESPONSABLES

- 1. El Canadá designa a la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (de ahora en adelante llamada "ACDI") como organismo responsable de la ejecución de sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo Subsidiario.*
- 2. El Perú designa al Instituto Nacional de Desarrollo (de ahora en adelante denominado "INADE"), como organismo responsable de la ejecución de sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo Subsidiario.*

3. El Perú designa a la Empresa Nacional de Comercialización de Insumos (de aquí en adelante llamada "ENCI") como consignatario del envío de aceite de colza y a CARITAS DEL PERU como consignatario del envío de pescado.

ARTICULO II

DESCRIPCION DE LA AYUDA ALIMENTICIA

1. Durante el año fiscal que finaliza el 31 de marzo de 1984, el Canadá, por intermedio de la ACDI proveerá al Perú, bajo forma de subvención, aceite de colza no refinado-desgomado, según las normas establecidas por la Oficina de Normas Generales del Canadá, bajo la designación CAN-2-32.300.M76, y pescado seco/salado (incluyendo el transporte CyF hasta los puertos del Callao y Paita en el caso del aceite, y Matarani en el caso del pescado). El monto de esta subvención no deberá exceder de la suma de cinco millones de dólares canadienses (CAN\$ 5'000,000.).
2. ENCI velará por que los navíos que transportan esta carga obtengan rápidamente sitio de acoderamiento en el muelle y se responsabilizará del almacenaje temporal y del internamiento. ENCI se responsabilizará igualmente de la manutención y del transporte del aceite de colza para su distribución entre los compradores locales. La responsabilidad del transporte local y de la distribución gratuita del pescado (a los pobladores afectados por la sequía en las regiones del sur del Perú) será delegada a CARITAS DEL PERU.

3. *Ninguna tasa de importación será aplicada a los productos alimenticios provistos dentro del marco de este Acuerdo Subsidiario.*
4. *Dentro de los 30 días siguientes a la llegada de estos productos al Perú, ENCI presentará a la ACDI un reporte que contendrá las siguientes informaciones:*
 - a) *fecha de llegada del navío;*
 - b) *estado de la carga;*
 - c) *en el caso del aceite de colza, ENCI proveerá igualmente:*
 - i) *la lista de compradores /refinadores;*
 - ii) *el producto neto de la venta y su equivalente en dólares americanos o canadienses (previa deducción de los costos de manutención y transporte).*
5. *ENCI deberá mantener al día los registros de todas las operaciones y transacciones relacionadas con la recepción, transporte, transformación y puesta en el mercado del aceite de colza provisto en virtud del presente Acuerdo Subsidiario.*
6. *El desembolso de la subvención canadiense mencionada en el párrafo 1 que no hubiera sido realizado hasta el 31 de marzo de 1984 quedaría anulado.*

7. El Perú deberá tomar las disposiciones necesarias para que el Ministerio de Salud, luego de los análisis respectivos, autorice la utilización y la venta del aceite de colza para fines de consumo humano.
8. El Perú acepta respetar las garantías relativas a la ayuda alimenticia que son presentadas en el Anexo "A".

ARTICULO III

CONSTITUCION DEL "FONDO DE DESARROLLO AGRO-ALIMENTICIO"

1. El INADE firmará un convenio de comercialización con ENCI quien procederá a la venta del aceite de colza a los refinadores peruanos y hará entrega del producto de la venta de los productos descritos en el Anexo "D" al INADE.
2. El Fondo será constituido por el depósito en dólares o, en su defecto en Soles, manteniendo el valor correspondiente con intereses, del producto de la venta del aceite de colza al precio fijado por el Ministerio de Agricultura y por el Ministerio de Economía, Finanzas y Comercio, en concertación con las autoridades canadienses, de acuerdo al precio pagado por la ACDI.
3. A partir de la firma del presente acuerdo, el INADE se compromete a:
 - a) proceder a la apertura de una cuenta de ahorros distinta, que se llamará "Fondo de desarrollo agro-alimenticio", en un Banco designado de común acuerdo por ambas partes, en la cual será depositado el monto establecido en el Artículo III-2;

- b) nombrar un responsable de la administración de dicho Fondo;
- c) asegurar la aplicación de las modalidades de gestión y de control del Fondo enunciadas en el Artículo V y en los Anexos "B" y "C" del presente documento.

ARTICULO IV

UTILIZACION DEL FONDO DE DESARROLLO AGRO-ALIMENTICIO

1. El Fondo generado por la venta del aceite de colza, será utilizado exclusivamente para el financiamiento de los costos locales necesarios para la realización de proyectos que tengan por objetivo incrementar la producción y la autosuficiencia alimenticia en las regiones afectadas por la sequía y las inundaciones ocurridas en 1983, teniendo prioridad los proyectos establecidos en el Programa Integral de de Rehabilitación y Reconstrucción (PIRR) aprobado por Decreto Supremo, pudiéndose incluir, además, otros proyectos que el INADE y la ACDI juzguen necesarios.
2. La programación de la utilización del Fondo y la asignación de montos específicos a los diferentes proyectos serán determinadas conjuntamente por el INADE y la ACDI.

ARTICULO V

GESTION Y CONTROL DEL FONDO DE DESARROLLO AGRO-ALIMENTICIO

1. La ACDI y el INADE convienen en reunirse trimestralmente y/o a solicitud de una de las partes, para programar, evaluar y supervisar la utilización del Fondo.

2. Las modalidades de gestión y de control del Fondo se refieren a:
 - a) Los mecanismos de gestión
Estos mecanismos de compromiso y de desembolso del Fondo son descritos en el Anexo "B".

 - b) La cuenta bancaria del "Fondo de Desarrollo agro-alimenticio"
El Banco administra la cuenta según las directivas enunciadas en el Anexo "C".

 - c) Los reportes financieros
De acuerdo a su método de confección de reportes presupuestales referentes al ejercicio financiero, el administrador designado por el INADE debe proveer a la Embajada del Canadá un estado actual de transacciones, ingresos y desembolsos. Dicho estado de cuenta debe ser certificado por la firma independiente de auditores seleccionada por la institución bancaria.

3. *Queda entendido que los Anexos "B" y "C" forman parte integrante del presente documento y pueden ser modificados de común acuerdo mediante intercambio de notas entre Perú y Canadá.*

ARTICULO VI

INFORMACION

1. *El Perú y el Canadá deberán asegurarse que las modalidades de este acuerdo sean respetadas con toda la diligencia y eficacia requeridas y cada una de las partes proveerá a la otra todos los informes que le sean razonablemente solicitados.*
2. *El INADE, a través de su administrador designado, permitirá, a solicitud de la ACDI, el acceso a los registros contables y a otros documentos relativos a la administración del Fondo.*

ARTICULO VII

COMUNICACIONES

Cualquier documento o comunicación enviado por el Perú o por el Canadá en virtud del presente acuerdo será hecho por escrito y dirigido, en el momento en que es entregado vía mensajero, correo aéreo certificado, telegrama, cable o radiograma, a las siguientes direcciones:

Para el Perú: Al Jefe del
Instituto Nacional de Desarrollo
Avenida Camino Real 355
San Isidro - Lima (Perú)

Para el Canadá: El Presidente
Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional
c/o Embajada del Canadá
Lima, Perú

Todo cambio de dirección deberá ser comunicado por escrito. Copia de dichas comunicaciones será enviada a la Dirección de Cooperación Técnica y Financiera Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú.

ARTICULO VIII

ACUERDO SUBSIDIARIO

El presente documento constituye un acuerdo subsidiario en virtud del Convenio Básico de Cooperación Técnica firmado el 23 de noviembre de 1973 entre el Gobierno del Canadá y el Gobierno del Perú.

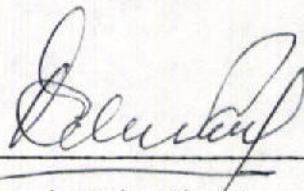
ARTICULO IX

DISPOSICIONES GENERALES

El presente Acuerdo Subsidiario entrará en vigencia en la fecha de su suscripción y expirará el 31 de marzo de 1984. Podrá ser modificado mediante intercambio de notas entre los dos países.

EN FE DE LO CUAL, el presente Acuerdo Subsidiario ha sido firmado en la ciudad de Lima, en doble ejemplar, en idiomas francés y español, siendo cada versión igualmente auténtica, el día veintinueve de noviembre de 1983.

Por el Gobierno de la República
del Perú:



Fernando Schwalb López-Aldana
Primer Ministro y
Ministro de Relaciones Exteriores

Por el Gobierno del Canadá:



Michael R. Bell
Embajador

A N E X O "A"

GARANTIAS

El Gobierno de la República del Perú conviene en adoptar todas las medidas necesarias para evitar que la ayuda alimenticia canadiense, donada al Perú en el marco del presente Acuerdo Subsidiario, no cause perjuicio a los intercambios comerciales de productos oleaginosos comestibles y de pescado. En particular, el Perú se compromete a:

- a) no reexportar hacia otro destino los envíos canadienses efectuados en virtud del presente Acuerdo Subsidiario;*
- b) no exportar ni aceite de colza ni bacalao seco/salado a partir de la fecha de suscripción de este Acuerdo Subsidiario y durante los seis (6) meses siguientes a la fecha de su entrega al Perú.*

A N E X O "B"

GESTION DEL FONDO DE DESARROLLO AGRO-ALIMENTICIO

1. El Fondo no está integrado al presupuesto ordinario del INADE. Servirá para financiar los costos en soles de los proyectos de desarrollo cuyo objetivo es conseguir la auto-suficiencia alimenticia en las regiones objeto de desastres en el Perú, teniendo en cuenta el Artículo IV, párrafo 1, del Acuerdo Subsidiario.
2. Todo financiamiento (compromiso) del Fondo será objeto de un Acuerdo específico con el organismo beneficiario responsable. El documento de compromiso de los Fondos deberá ser firmado por los representantes del INADE y de la ACDI.
3. Los documentos de solicitud de financiamiento serán preparados por las autoridades responsables de los organismos beneficiarios y presentados por el INADE a la Embajada del Canadá en el Perú indicando:
 - a) el nombre del proyecto, el banco y nombre de la cuenta del organismo beneficiario y el monto exacto solicitado;
 - b) el presupuesto proyectado de los gastos previstos para la partida solicitada y el calendario de desembolsos;
 - c) su conformidad con los objetivos del programa de desarrollo aprobados por los representantes de la ACDI y del INADE en el marco de este Acuerdo Subsidiario.

4. Una vez aprobadas por el INADE y por la ACDI las solicitudes de financiamiento, el documento de compromiso de fondos es aprobado y firmado por los representantes del INADE y de la ACDI.
5. Con el apoyo del documento de compromiso de fondos debidamente firmado, la orden de giro bancario es firmada por los representantes autorizados del INADE y de la ACDI.
6. El documento de compromiso de fondos debe acompañar a la orden de giro bancario en el momento de su presentación al Banco.

A N E X O "C"

ADMINISTRACION DE LA CUENTA BANCARIA DEL FONDO DE DESARROLLO AGRO-ALIMENTICIO

Las directivas relativas a la institución bancaria en donde se ha abierto la cuenta del "Fondo de Desarrollo agro-alimenticio" son convenidas y aprobadas por los dos Gobiernos.

- 1. El Banco fija un interés sobre los depósitos ingresados a la cuenta del "Fondo de Desarrollo agro-alimenticio".*
- 2. Los gastos de administración de la cuenta serán los gastos mínimos exigidos por el Banco.*
- 3. El Banco preparará y transmitirá mensualmente a los dos gobiernos estados de cuenta detallados de las transacciones efectuadas en la cuenta de ahorros del Fondo.*
- 4. El Banco avisará inmediatamente a los dos gobiernos sobre las fechas de los depósitos efectuados en la cuenta del Fondo.*
- 5. El Banco se asegurará que las órdenes de pago bancario estén acompañadas del documento de compromiso de fondos debidamente aprobado y firmado por los representantes designados del INADE y de la Embajada del Canadá (ACDI).*

6. *Los ajustes a los procedimientos administrativos de la cuenta bancaria podrán ser efectuados en función de los reglamentos de la institución bancaria designada conjuntamente por Perú y Canadá.*

ACCORD SUBSIDIAIRE

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU

ET

LE GOUVERNEMENT DU CANADA

Le Gouvernement du Canada (ci-après appelé "le Canada") et le Gouvernement de la République du Pérou (ci-après appelé "le Pérou"), désireux de conclure une entente sur la fourniture d'aide alimentaire au Pérou et l'établissement d'un Fonds pour le développement de la production alimentaire, conviennent de ce qui suit:

ARTICLE I

AUTORITES RESPONSABLES

1. Le Canada désigne l'Agence canadienne de développement international (ci-après appelé "l'ACDI") comme organisme responsable de l'exécution de ses obligations en vertu du présent Accord Subsidiaire.
2. Le Pérou désigne l'Instituto Nacional de Desarrollo (ci-après appelé "INADE") comme organisme responsable de l'exécution de ses obligations en vertu du présent Accord Subsidiaire.

3. Le Pérou désigne l'Empresa Nacional de Comercialización de Insumos (ci-après appelée "ENCI") comme consignataire de l'envoi d'huile de colza et CARITAS DEL PERU comme consignataire de l'envoi de poisson.

ARTICLE II

DESCRIPTION DE L'AIDE ALIMENTAIRE

1. Au cours de l'année financière se terminant le 31 mars 1984, le Canada par l'intermédiaire de l'ACDI fournira au Pérou, sous forme de subvention, de l'huile de colza non-raffinée, dégommée selon la norme établie par l'Office des Normes Générales du Canada sous la désignation CAN-2-32.300.M76, et du poisson séché/salé (incluant le transport C & F jusqu'aux ports de Callao et Paita, dans le cas de l'huile et Matarani, dans le cas du poisson). Le montant de cette subvention ne devra excéder la somme de cinq millions de dollars canadiens (\$5,000,000.).
2. L'ENCI verra à ce que le(s) navire(s) transportant cette cargaison obtienne(nt) rapidement un poste à quai et sera responsable de l'entrepôtage temporaire et du dédouanement. L'ENCI sera également responsable de la manutention, et du transport de l'huile de colza pour dis-

tribution aux acheteurs locaux. La responsabilité du transport local et de la distribution gratuite du poisson (aux populations affectées par la sécheresse dans les régions du sud du Pérou) sera déléguée à CARITAS DEL PERU.

3. Aucune taxe d'importation ne sera applicable aux produits alimentaires fournis dans le cadre du présent Accord.
4. L'ENCI présentera à l'ACDI dans les 30 jours suivants l'arrivée de ces produits au Pérou, un rapport contenant les renseignements suivants:
 - a) date d'arrivée du navire;
 - b) état de la cargaison;
 - c) dans le cas de l'huile de colza, l'ENCI fournira également:
 - i) la liste des acheteurs/raffineurs;
 - ii) le produit net de la vente et son équivalent en dollars canadiens ou américains (coûts de manutention et de transport déduits);
5. L'ENCI devra tenir à jour les registres de toutes les opérations et transactions reliées à la réception, le transport, la transformation et la mise en marché de l'huile de colza fournie en vertu du présent Accord Subsidaire.

6. La partie de la contribution canadienne mentionnée au paragraphe 1 qui ne sera pas utilisée au 31 mars 1984, sera annulée.
7. Le Pérou devra prendre les dispositions nécessaires pour que le Ministère de la Santé, après les analyses respectives, autorise l'utilisation et la vente d'huile de colza aux fins de consommation humaine.
8. Le Pérou accepte de respecter les garanties relatives à l'aide alimentaire qui sont présentées à l'Annexe "A".

ARTICLE III

CONSTITUTION DU "FONDS DE DEVELOPPEMENT AGRO-ALIMENTAIRE"

1. L'INADE signera une entente de commercialisation avec la Empresa Nacional de Comercialización de Insumos qui procédera à la vente de l'huile de colza aux raffineurs péruviens et remettra le produit de la vente à l'INADE.
2. Le Fonds de contrepartie sera constitué par le dépôt en dollars ou, si impossible, en Soles, en conservant la valeur équivalente avec les intérêts correspondants, du produit de la vente d'huile de colza aux prix fixés par le Ministère de l'agriculture, le Ministère de

l'économie, des finances et du commerce, de concert avec les autorités canadiennes, basé sur le prix payé par l'ACDI.

3. L'INADE dès la signature de la présente entente, s'engage à:

- a) procéder à l'ouverture d'un compte d'épargne distinct et désigné "Fonds de développement agro-alimentaire" dans une Banque désignée d'un commun accord par les parties, dans lequel sera déposé le montant établi à l'Article III-2;
- b) nommer un responsable de l'administration dudit Fonds;
- c) assurer l'application des modalités de gestion et de contrôle du Fonds énoncées à l'Article V et aux Annexes "B" et "C" des présentes.

ARTICLE IV

UTILISATION DU FONDS DE DEVELOPPEMENT AGRO-ALIMENTAIRE

1. Le Fonds généré par la vente d'huile de colza sera utilisé exclusivement au financement des coûts locaux nécessaires à la réalisation de projets ayant pour objec-

tif d'accroître la production et l'autosuffisance alimentaire dans les régions sinistrées par la sécheresse et les inondations survenues en 1983, ayant priorité les projets établis par le Programme Intégral de Rehabilitation et Reconstruction (PIRR) approuvé par Décret Suprême, pouvant inclure, en plus, d'autres projets que l'INADE et l'ACDI considèrent nécessaires.

2. La programmation de l'utilisation du Fonds de développement et l'allocation de montants spécifiques aux différents projets seront déterminées conjointement par INADE et l'ACDI.

ARTICLE V

GESTION ET CONTROLE DU FONDS DE DEVELOPPEMENT AGRO-ALIMENTAIRE

1. Il est convenu que l'ACDI et l'INADE se réuniront trimestriellement et/ou à la demande de l'une des parties pour programmer et évaluer l'utilisation du Fonds de contrepartie.
2. Les modalités de gestion et de contrôle du Fonds portent sur:
 - a) Les mécanismes de gestion
Ces mécanismes d'engagement et de décaissement du Fonds sont décrits à l'Annexe "B".

b) Le compte bancaire du Fonds de développement"

La banque administre le compte selon les directives énoncées à l'Annexe "C".

c) Les rapports financiers

Suivant sa méthode d'établissement de rapports budgétaires portant sur l'exercice financier, l'administrateur désigné de l'INADE doit fournir à l'ambassade du Canada, un relevé annuel de transactions, recettes et décaissements. Ledit relevé doit être certifié par la firme indépendante d'experts comptables retenue par l'institution bancaire.

3. Il est entendu que les Annexes "B" et "C" font partie intégrale de la présente entente et peuvent être modifiées d'un commun accord au moyen d'échange de lettres entre le Canada et le Pérou.

ARTICLE VI

INFORMATION

1. Le Pérou et le Canada devront s'assurer que les modalités de cette entente soient respectées avec toute la diligence et l'efficacité voulues et chacun fournira à l'autre tous les renseignements qui lui seront raisonnablement demandés.

2. L'INADE, par son administrateur désigné, donnera, à la demande de l'ACDI, l'accès aux registres comptables et autres documents relatifs à l'administration du Fonds.

ARTICLE VII

COMMUNICATIONS

Tout document ou communication envoyé(e) par le Pérou ou le Canada en vertu du présent accord sera sous forme écrite et adressé(e), au moment où il en est fait livraison par messenger, courrier aérien recommandé, télégramme, câble ou radiogramme, aux adresses suivantes:

Pour le Pérou: Chef de l'Instituto Nacional de Desarrollo
Avenida Camino Real 355
San Isidro - Lima (Peru)

Pour le Canada: Le Président
Agence canadienne de développement international
a/s Ambassade du Canada
Lima, Pérou

Tout changement d'adresse sera communiqué par écrit. Copie desdites communications sera envoyée à la Direction de Coopération Technique et Financière Internationale du Ministère des Relations Extérieures du Pérou.

ARTICLE VIII

ACCORD SUBSIDIAIRE

Le présent Protocole constitue un accord subsidiaire en vertu de l'Article XI de l'Entente cadre de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Pérou, signée le 23 novembre 1973.

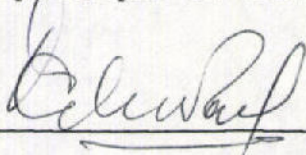
ARTICLE IX

PROVISIONS GENERALES

Le présent Accord Subsidiaire entre en vigueur à la date de sa signature et expire le 31 mars 1984. Il pourra être modifié par échange de lettres entre les deux parties.

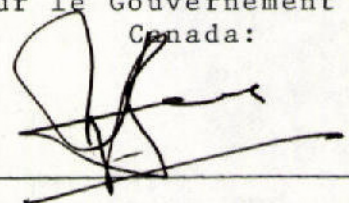
EN FOI DE QUOI, le présent Accord Subsidiaire a été signé à Lima, en double exemplaire, en français et en espagnol, chaque version étant authentiquement égale, ce vingt-neuvième jour de novembre, 1983.

Pour le Gouvernement de la
République du Pérou:



Fernando Schwalb López-Aldana
Premier Ministre et
Ministre des Relations Extérieures

Pour le Gouvernement du
Canada:



Michael R. Bell
Ambassadeur

ANNEXE "A"

GARANTIES

Le Gouvernement de la République du Pérou convient de prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter que l'aide alimentaire canadienne, consentie au Pérou dans le cadre du présent Accord Subsidaire, ne nuise aux échanges commerciaux de produits oléagineux comestibles et de poisson. En particulier, le Pérou s'engage à:

- a) ne pas réexpédier vers une autre destination les envois canadiens effectués en vertu du présent Accord Subsidaire;
- b) ne pas exporter d'huile de colza ni de morue séchée/salée à compter de la date de signature du présent Accord Subsidaire pendant les six (6) mois suivant la date de leur livraison au Pérou.

ANNEXE "B"

GESTION DU FONDS DE DEVELOPPEMENT AGRO-ALIMENTAIRE

1. Le Fonds ne se substitue pas au budget ordinaire de l'INADE. Il servira à financer les coûts en soles des projets de développement qui visent l'objectif d'auto-suffisance alimentaire dans les régions sinistrées du Pérou, tenant compte de l'Article IV, paragraphe 1, de l'Accord Subsidaire.
2. Tout financement (engagement) du Fonds fera l'objet d'un Accord spécifique avec l'organisme bénéficiaire responsable. Le document d'engagement des Fonds devra être signé par les représentants de l'INADE et de l'ACDI.
3. Les documents de demande de financement seront préparés par les autorités responsables des organismes bénéficiaires et présentés par l'INADE à l'ambassade du Canada au Pérou en indiquant:
 - a) le nom du projet, la banque et l'intitulé du compte de l'organisme bénéficiaire et le montant exact sollicité;
 - b) le budget prévisionnel des dépenses prévues pour la tranche sollicitée et le calendrier de décaissement.

- c) leur conformité aux objectifs du programme de développement approuvés par les représentants de l'ACDI et de l'INADE dans le cadre de ce Protocole.
4. Sur approbation par l'ACDI, des demandes de financement, le document d'engagement de fonds est approuvé et signé par les représentants de l'INADE et de l'ACDI.
 5. A l'appui du document d'engagement de fonds dûment signé, l'ordre de virement bancaire est signé par les représentants autorisés de l'INADE et de l'ACDI.
 6. Le document d'engagement de fonds doit accompagner l'ordre de virement lors de sa présentation à la banque.

ANNEXE "C"

ADMINISTRATION DU COMPTE BANCAIRE DU FONDS DE DEVELOPPEMENT
AGRO-ALIMENTAIRE

Les directives relatives à l'institution bancaire où est détenu le compte du "Fonds de développement agro-alimentaire" sont convenues et approuvées par les deux gouvernements.

1. La banque accorde un intérêt sur les dépôts versés au compte du "Fonds de développement agro-alimentaire".
2. Les frais d'administration du compte seront les frais minimum exigés par la banque.
3. La banque préparera et transmettra mensuellement aux deux gouvernements des relevés détaillés des transactions effectuées sur le compte d'épargne du Fonds de développement.
4. La banque avisera immédiatement les deux gouvernements des dates de dépôt effectués au compte du "Fonds de développement".
5. La banque s'assurera que les ordres de virement bancaire soient accompagnés du document d'engagement des fonds dû-

ment approuvé et signé par les représentants désignés de l'INADE et de l'Ambassade du Canada (ACDI).

6. Les ajustements aux procédures d'administration du compte bancaire pourront être effectués en fonction des règlements de l'institution bancaire désignée conjointement par le Pérou et le Canada.